

Index of subjects and terms

 <https://doi.org/10.1075/sihols.116.12index>

 Available under a CC BY-NC-ND 4.0 license.

Pages 201–203 of

“And he knew our language”: Missionary Linguistics on the Pacific Northwest Coast

Marcus Tomalin

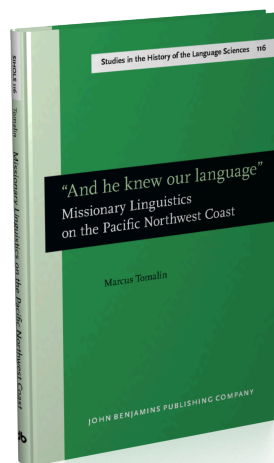
[*Studies in the History of the Language Sciences*, 116]

2011. xi, 203 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material, beyond the permissions granted by the Open Access license, written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



Index of subjects and terms

- A**
- Africa 149
- Alaska 3, 5, 18, 25, 31, 40, 42, 47, 53, 56, 67, 180
- Alaska Native Language Center 18
- alcoholism 51
- Alert Bay 23, 87, 88, 99, 109, 123
- Algonquian 182
- American Anthropological Association 149, 155
- American Congregational Church 42
- American Ethnological Society 155
- Anglican Church, The 43, 47, 150
- anthropologists 6, 7, 34, 42, 149, 151, 154, 162, 166, 177, 179, 180
- anthropology 152, 153, 166, 168
- Athabaskan languages, The 4, 12, 18
- B**
- Benveniste, Emile 18
- Beresford, William 38, 39
- Bishop N. J. Lemmens 161
- Boas, Franz 153
- and Alfred J. Hall 90, 158–160, 176
- and Bishop N. J. Lemmens 161
- and Father Auguste-Joseph Brabant 161
- and the missionaries 156, 157, 167, 177
- anthropology 6, 117, 149, 152
- Haida phonology 163
- his knowledge of Haida 6
- his knowledge of Kwak'wala 90, 99, 160
- Bompas, Bishop William Carpenter 61
- Brabant, Father Auguste-Joseph 161
- Brothie, William 89, 90, 123
- Bureau of American Ethnology 155
- Bureau of Indian Affairs 155
- C**
- cannibalism 47
- Catholic Church, The 2, 69
- causatives 182
- Chamberlain, Alexander Francis 162, 163, 167, 177
- Chinook Jargon 49, 55, 56, 66–69, 78, 89, 93, 171, 179, 181
- Christianity 45, 50, 51, 55, 57, 58, 68, 79, 181
- Church Missionary Society, The 7, 46, 47, 50, 58, 59, 65, 76, 79, 85, 155, 179
- Clah, Arthur Wellington 43, 61
- Cloak Bay 40
- Collison, Marion 61, 76, 92
- Collison, William Henry and Charles Harrison 92
- at Metlakatla 44
- Chinook Jargon 67, 89
- classical languages 61
- comparing Haida and Tsimshian 76–78
- Haida culture 131
- Haida hymns 68, 82, 83, 85
- Haida orthography 179
- Haida spirit-theory 133
- Haida translations 96, 120–123, 129, 130, 133, 135, 143
- Haida verbs 95
- Haida vocabulary 181
- his knowledge of Haida 6, 7, 55, 64–66, 70–75, 81, 85, 127
- his knowledge of Tsimshian 62–65, 69, 70, 73, 74, 85
- Islington College 60
- slaves in Haida society 145, 146
- The Lord's Prayer 79, 80
- the Masset mission 58
- vaccination 51, 52
- comparative linguistics 18
- Cook, Captain James 36
- Crosby, Thomas 47, 48, 180
- culture-specific items 134
- D**
- Dadens 31
- Dall Island 5
- Dawson, George 58, 91
- deponent verbs 95
- disease 51, 52
- Dixon, Captain George 38, 39
- Duncan, William 46, 47, 61, 62, 64, 92, 123
- E**
- Edenshaw, Albert Edward 45
- English 115, 148, 149
- Eyak 4, 18
- F**
- Fort Rupert 23, 88, 91
- fur trade, The 37
- G**
- Gedanst (a.k.a. Amos Russ) 49
- genocide 185
- Gibbs, George 58
- Gikuyu 149
- Gitxsan 3, 74

- Greek 7, 60, 73, 79, 85, 87, 95,
112, 116, 128, 134, 136, 141, 142,
144, 147, 148, 164
- Green, Jonathan 42, 43, 55–58
- Gwaii Haanas 32
- H**
- Haeberlin, Herman 17, 18
- Haida clans 34
- Haida culture 33, 34, 36, 38, 40,
51, 155, 156, 162, 166, 169, 171
- Haida Gwaii 2, 7, 27, 31, 33–37,
40, 42–44, 47, 51, 53, 55, 58,
64, 65, 67, 84, 87, 92, 96, 109,
124, 155, 156, 162, 179, 181
- Haida language, The
adjectives 104
and Japanese 75, 76, 109,
168
and Ojibwe 182
and Tsimshian 68, 75
animacy hierarchy 20
Boas' interest in 156
case 102, 103
Chinook Jargon 56
classifiers 8, 12, 17, 106, 107
clitics 8
dialects 8, 11, 70, 94
difficulty of 39
inflectional morphology 73
instrumentals 8, 17
language isolate 4, 181
linguistics 5, 6, 14, 17–19,
21–23, 27, 87, 116, 120, 184
locatives 77
missionaries and
anthropologists 154
missionary sociolect 46, 78,
79, 144, 181
morphology 18
noun phrase 100, 101
orthography 8, 21, 84
phonology 8, 17, 18, 162
postpositions 8, 11
pronouns 11, 94, 95
semantics 113
split intransitivity 11, 95
suffixes 18
tense 12, 13, 73, 80, 164
topicalisation 19, 20
translation 7, 58, 80, 120,
130, 136, 144
verb phrase 12, 114, 115
vocabulary 57, 58, 144, 146
wordlists 41
word order 13, 14, 19–21, 166
- Haida spirit-theory 121, 131–
133, 135–137, 139
- Haisla 3
- Hall, Alfred J.
and Alert Bay 156, 158, 160
and Charles Harrison 97,
100, 110, 117, 182
and Franz Boas 158, 160,
176
and Kwak'wala 87–89, 91,
96, 102–104, 158
his knowledge of Kwak'wala
160
Kwak'wala phonology 98,
99
Kwak'wala translations 90,
123–125
mood 111
noun morphology 101
- Harrison, Charles
and Alexander Francis
Chamberlain 162, 163
and Alfred J. Hall 97, 100,
110, 112, 115, 117, 182
and Franz Boas 167
and John Swanton 168,
172, 174
and the CMS 96
and the Haida language 87,
88, 103, 104, 179
anthropology 167, 168
Haida cases 103
Haida causatives 182
Haida classifiers 105, 106
Haida culture 167, 169, 170
Haida marriage rituals 172
Haida mood 111
Haida morphology 101
Haida phonology 98–100
Haida translations 78, 96,
120, 124–126, 128, 129,
133–135, 139, 143, 146, 181
Haida verbs 95, 112
Hebrew 182
his knowledge of Haida 6,
7, 92–96, 116, 127
shamanism 171, 173–177
slaves in Haida society 146
The Lord's Prayer 81
the Masset mission 86, 155
- Hebrew 141, 182
- Hecate Strait 92
- Heiltsuk-Oowekyala 3
- Hoskins, John Box 40, 42
- Hrdlička, Aleš 168
- Hudson's Bay Company 37,
43, 44
- I**
- Indo-European languages 59
- inflectional morphology 77
- Islington College 6, 58–61, 85
- J**
- Japanese 107–110
- Jesuits 2
- Jesup North Pacific Expedition
167
- K**
- Keen, John Henry
and John Swanton 163–166
and the Masset mission 155
Haida instrumentals 164
Haida tenses 165
Haida translations 120,
126–129, 133, 136–140, 143,
146, 147, 181
Haida verbs 95
Haida word order 166
his knowledge of Haida 6, 7
on Haida and Japanese 75
- Kendall, Thomas 59
- Kwak'wala
adjectives 104
affixes 23
and Haida 181
and Japanese 109
and missionary linguistics
87
Boas' interest in 156
case 102
classifiers 24, 105, 107
clitics 23
language family 3, 5
locatives 24
noun phrase 101, 110
orthography 159
phonology 98

- pronouns 24
 semantics 112
 studied by missionaries and anthropologists 159
 translations 123, 124
 verb phrase 112–115
- L**
- La Pérouse 39
 land-otter 169, 170
 Langara Island 31
 Latin 60, 69, 72, 73, 77, 85, 87, 95, 112, 116, 148, 164
 Le Jeune, Jean-Marie Raphaël 69
 Leask, David 86
 Lee, Samuel 59
 Lord's Prayer, The 68, 76, 78, 83
 Lowth, Robert 100, 103
 Lyell Island 8
- M**
- mandative subjunctives 80
 Maori 94
 Masset 44, 47, 48, 51, 58, 65, 67, 81, 86, 92–94, 96, 97, 117, 120, 124, 126, 127, 129, 143, 145, 148, 149, 155, 179, 180, 182
 Methodists 48–50, 180
 Metlakatla 43, 46, 61, 64, 88, 92, 109
 missionaries 1, 42, 51, 55, 69, 119, 148, 149, 151, 154, 162, 166, 177
 missionary ethnography 154
 missionary linguistics 1–3, 29
 Missionary Society, The 44
 Murray, Lindley 101, 103
- N**
- Na-Dene Hypothesis, The 3, 17, 19
 Na-Dene languages, The 11, 16–18, 40
 Nazis, The 185
 New Metlakatla 25
 Nisga'a 3, 74
 and Haida 56
 Nootka 3
 North American languages 3
- Nuu-Chah-Nulth language, The 3, 107, 161
 Nuxalk 156
- O**
- Oblates 2
 Oetteking, Bruno 167
 Ojibwe 182
 Ontario 182
 oral tradition 151
- P**
- Pérez, Juan 35, 36
 Pettviel, Lillian 19
 poetry 183
 Ponca 152
 Port Hardy 23
 Presbyterian Church, The 180
 Prince of Wales Island 5
 Protestants 153
- R**
- residential schools 2, 44
 Ridley, William
 and poetry 182
 and the Haida language 109
 and translation 123
 on Haida and Japanese 75
- S**
- Salish languages 156
 Sapir, Edward 16–18
 scripture 105, 120, 121, 124, 128–130, 134, 136–139, 142–144, 146, 147, 149
 servants 143
 shamanism 131, 136, 171–173, 175, 183
 sign-language 179
 Skidegate 22, 44, 48, 50, 180
 slavery 140–142, 145, 149
 smallpox 51–53
 Sneath, George 46, 86, 87
 sociolect 46, 148, 181
 souls 131
 South Sea Company, The 37
 spirit-theory 7
 Swanton, John
 and anthropology 6, 149
 and Charles Harrison 169, 172, 175
 and Franz Boas 163
- and Haida culture 169, 170
 and John Henry Keen 163–166
 and shamanism 171, 173–176
 and the Haida language 117, 120, 171
 and the missionaries 167, 177
 Haida instrumentals 164
 Haida marriage rituals 172
 Haida spirit-theory 131, 132, 137, 139
 Haida syntax 14–17
 Haida tenses 165
 Haida word order 166
 his knowledge of Haida 6
 oral narrative 22
 slaves in Haida society 143, 144
 syncretism 50
- T**
- Thomas Crosby 49, 50
 Tlingit 4, 16, 56, 156
 and Haida 181
 Tolmie, William Fraser 58, 91
 translation studies 121, 133, 134, 148
 Tsimshian
 and Haida 68, 75, 181
 Boas' interest in 156
 Collison's knowledge of 65
 Crosby's knowledge of it 49
 language family 3
 pronominal enclitics 72
 temporal designators 62
 Tsimshianic languages, The 25
- V**
- Vancouver 52
 Vancouver Island 3, 17, 31, 34
 Victoria, B.C. 52, 89
- W**
- Wakashan languages, The 3, 12, 23, 26
 Wilberforce, Bp William 43
 Wilson, Rev. Edward 182